

No. 27531. CONVENTION ON THE RIGHTS OF THE CHILD. ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS ON 20 NOVEMBER 1989¹

N° 27531. CONVENTION RELATIVE AUX DROITS DE L'ENFANT. ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES LE 20 NOVEMBRE 1989¹

OBJECTION to a declaration and a reservation made by Tunisia upon ratification²

OBJECTION à une déclaration et à une réserve formulées par la Tunisie lors de la ratification²

Notification received on:

Notification reçue le :

17 March 1993

17 mars 1993

GERMANY

ALLEMAGNE

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

“Die Bundesrepublik Deutschland betrachtet die erste der Erklärungen der Tunesischen Republik als einen Vorbehalt. Er beschränkt Artikel 4 Satz 1 dahin gehend, daß innerstaatliche Gesetzes- oder Verordnungsbeschlüsse zur Umsetzung des Übereinkommens nicht im Widerspruch zur tunesischen Verfassung stehen dürfen. Wegen des sehr allgemeinen Hinweises vermag die Regierung der Bundesrepublik Deutschland nicht zu erkennen, welche Bestimmungen des Übereinkommens in welcher Weise von dem Vorbehalt erfaßt sind oder in Zukunft möglicherweise erfaßt werden können. Die gleiche Unklarheit ergibt sich bei dem Vorbehalt zu Artikel 2.

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland erhebt daher Einspruch gegen beide Vorbehalte. Dieser Einspruch schließt das Inkrafttreten des Übereinkommens zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Tunesischen Republik nicht aus.”

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1577, No. I-27531 and annex A in volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712 and 1714.

² *Ibid.*, vol. 1664, A-27531.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1577, n° I-27531 et annexe A des volumes 1578, 1579, 1580, 1582, 1583, 1586, 1587, 1588, 1590, 1591, 1593, 1594, 1598, 1606, 1607, 1637, 1639, 1642, 1643, 1647, 1649, 1650, 1651, 1653, 1655, 1656, 1658, 1664, 1665, 1667, 1668, 1669, 1671, 1672, 1676, 1677, 1678, 1679, 1681, 1684, 1685, 1686, 1690, 1691, 1694, 1698, 1702, 1704, 1712 et 1714.

² *Ibid.*, vol. 1664, A-27531.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

The Federal Republic of Germany considers the first of the declarations deposited by the Republic of Tunisia to be a reservation. It restricts the application of the first sentence of article 4 to the effect that any national legislative or statutory decisions adopted to implement the Convention may not conflict with the Tunisian Constitution. Owing to the very general wording of this passage the Government of the Federal Republic of Germany is unable to perceive which provisions of the Convention are covered, or may be covered at some time in the future, by the reservation and in what manner. There is a similar lack of clarity with regard to the reservation relating to article 2.

The Government of the Federal Republic of Germany therefore objects to both these reservations. This objection does not prevent the Convention from entering into force as between the Federal Republic of Germany and the Republic of Tunisia.

Registered ex officio on 17 March 1993.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République fédérale d'Allemagne considère la première des déclarations de la République tunisienne comme une réserve, qui limite la première phrase de l'article 4 dans la mesure où les mesures législatives ou administratives qui doivent être prises pour mettre en œuvre la Convention ne doivent pas être contraires à la Constitution tunisienne. Étant donné la formulation très générale de ce texte, le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne n'a pas pu déterminer quelles dispositions de la Convention sont visées ou pourraient être visées dans l'avenir, et de quelle manière. Le même manque de clarté caractérise la réserve à l'article 2.

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne objecte donc à ces deux réserves. Toutefois ceci n'empêche pas l'entrée en vigueur de la Convention entre la République fédérale d'Allemagne et la République de Tunisie.

Enregistré d'office le 17 mars 1993.

¹ Translation supplied by the Government of Germany.

² Traduction fournie par le Gouvernement de l'Allemagne.